

## Español

**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Órtesis.

**INDICACIONES**

Dolor articular e inflamaciones en artrosis y artritis, tendinitis, sensación de inestabilidad (rotuliana y/o medio-lateral). Como tratamiento post-quirúrgico y post-operatorio de la rodilla, proceso rehabilitadores. En el caso de rodilleras con articulaciones policéntricas. Estabilización del Genu-recurvatum leve.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**

**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

**Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:**

**A-Rodilleras con flejes laterales:**

Introducir la rodillera haciendo coincidir la ventana rotuliana con la rótula de forma que el rodete rotuliano rodee los bordes externos de la rótula. Los flejes laterales deben quedar paralelos, quedando en la línea medial y lateral de la rodilla.

**B-Rodillera con articulación policéntrica/ monocéntrica:**

Las articulaciones deben quedar paralelas entre sí y el eje mecánico debe coincidir exactamente con el eje anatómico.

En caso de haber seleccionado una rodillera que incorpora cinchas de velcro ajuste estas en último lugar. Colocaremos la cincha introduciéndola por el interior del pasador, a continuación acoplaremos los velcros interiores pegándolos a las ortesis. Por último recordar que ambas hebillas deben de ir paralelamente arriba y abajo.

Indicaciones para el técnico ortopédico:

Cuando sea preciso el ajuste de la articulación de la rodilla.

Adaptación de las articulaciones (monocéntrica, policéntrica, flexo-extensión).

Extraer las articulaciones, sobre la pierna del paciente, colocar la articulación, perfilando su forma hasta que quede en contacto asegurándonos que el eje de la articulación mecánica sea coincidente con la articulación anatómica.

Respetando la morfología de los condilos femorales, evitar que los extremos de las pletinas tanto superior como inferior no presionen sobre muslo y pantorrilla, realizar esta operación tanto en la articulación interna como externa teniendo en cuenta su diferencia morfológica.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalergénico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor. El producto contiene látex de caucho natural y puede provocar reacciones alérgicas a las personas sensibles al látex.

**RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

**FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

Instrucciones de extracción y colocación de la articulación insertados en las rodilleras, para facilitar el lavado de las prendas. Tire de ambos extremos de la rodillera hasta que aparezca la articulación por las aberturas superiores. Una vez realizada la operación de lavado y cuando se encuentre totalmente seca la prenda, inserte de nuevo los refuerzos.

Precauciones: Para asegurar la eficacia terapéutica durante el uso normal de las rodilleras, las articulaciones nunca deberán ser manipuladas ni extraídas de su alojamiento, salvo para el lavado o por recomendación expresa del prescriptor o técnico ortopédico.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**English**
**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**REGULATION**

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

**SUITABLE FOR**

Arthrosis and arthritic pain and inflammation of the joints, tendinitis, unstable feeling (kneecap and/or medio-lateral). As post-surgery and post-operative treatment of the knee, rehabilitation processes. Kneepads with polycentric joints. stabilisation of the Genu-recurvatum.

**FITTING INSTRUCTIONS**

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

**To fit observe the following aspects:**
**A-Kneepads with lateral springs:**

Insert kneepad ensuring it meets the triangular bone (patella) window with the kneecap placed so that the patella surrounds the external outline of the kneecap. The lateral springs should be parallel, placed on the medial and lateral line of the knee.

**B-Kneepad with polycentric / monocentric joint:**

The joints should be parallel to each other, and the mechanical shaft must meet the anatomic shaft exactly.

If a kneepad has been chosen that incorporates velcro pins, these must be the last to be tightened. Place the pin by inserting into the slide, then join the interior velcros sticking them to the orthosis. Finally, remember that both clasps must be parallel from the bottom up.

Instructions for the orthopaedic technician:

When adjustments to the knee joint are necessary.

Adaptation of the joints (monocentric, polycentric, flexo-extension).

Extract the joints, over the patients leg, put the joint in place, shaping it and ensuring the mechanical joint shaft meets the anatomical joint shaft.

Observing the morphology of the femoral condyles, avoid any pressure on the thigh and calf by the upper and lower end plates, carry out this procedure on both internal and external joint, be aware of the differences in morphology.

**PRECAUTIONS**

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat. The product contains natural rubber latex and may elicit allergic responses in individuals who are sensitised to latex.

**RECOMMENDATION-WARNINGS**

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

**MANUFACTURE-CHARACTERISTICS**

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

**RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING**

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

Instructions on removing and placing the lateral reinforcements inserted in the kneepad, to enable cleaning. Pull from both ends of the kneepad until the joints or springs appear through the upper opening. Once the cleansing has been carried out and when the kneepad is completely dry, reinsert the reinforcements.

Precautions: To ensure the therapeutic effectiveness during normal use of the kneepads, the reinforcements should never be handled or removed from their home, other than for cleaning purposes or under strict recommendation by the prescribing doctor or orthopaedic technician.


**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

## Français

### MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,  
Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

### REGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

### INDICATIONS

Douleur articulaire et inflammations en arthrose et arthrite, tendinite, sensation d'instabilité (rotulienne et/ou médiale latérale). Comme traitement chirurgical et post-opératoire du genou, processus de rééducation. Dans le cas des genouillères avec des articulations polycentriques. Stabilisation du Genu-recurvatum léger.

### INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

#### LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

#### Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

##### A- Genouillère avec feuillards latéraux:

Introduire la genouillère en mettant la fenêtre de la rotule sur la rotule de façon à ce que le disque rotulien entoure les bords externes de la rotule. Les feuillards latéraux doivent être parallèles, se trouvant sur la ligne médiale et latérale du genou.

##### B- Genouillère avec articulation polycentrique/ monocentrique:

Les articulations doivent être parallèles et l'axe mécanique doit coïncider exactement avec l'axe anatomique.

Si vous avez choisi une genouillère qui comprend des sangles en velcro, réglez-les à la fin. Nous mettrons la sangle en l'introduisant à l'intérieur du trou, ensuite nous ajusterons les velcros intérieurs en les attachant à l'orthèse. Enfin, il faut rappeler que les deux boucles doivent être parallèles en haut et en bas.

#### Indications pour le technicien orthopédique:

Lorsqu'il est nécessaire de régler l'articulation du genou.

Adaptation des articulations (monocentrique, polycentrique, flexion-extension)

Extraire les articulations, sur la jambe du patient, mettre l'articulation en ajustant sa forme jusqu'à ce qu'elle soit en contact en nous assurant que l'axe de l'articulation mécanique coïncide avec l'articulation anatomique.

En respectant la morphologie des condyles fémoraux, éviter que les bouts des bras de levier supérieur et inférieur; ne faites pas de pression sur la cuisse ou le mollet; réalisez cette opération aussi bien sur l'articulation interne que sur l'articulation externe prenant en compte leur différence morphologique.

### PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur. Le produit contient du latex de caoutchouc naturel et peut provoquer des réactions allergiques aux personnes sensibles au latex.

### RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

### FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

### RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

Instructions d'extraction et mise en place de l'articulation comprises dans les genouillères pour faciliter le nettoyage des orthèses. Enlevez les deux bouts de la genouillère jusqu'à ce que l'articulation apparaisse par les ouvertures supérieures. Une fois l'opération de nettoyage réalisée et quand elle est totalement sèche, réinsérez les renforts.

Précautions: pour assurer l'efficacité thérapeutique pendant l'utilisation normale des genouillères, les articulations ne doivent jamais être manipulées, ni extraites de leur logement, sauf pour le nettoyage ou par recommandation expresse du médecin prescripteur ou technicien orthopédique.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

## Deutsch

### GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

### VORSCHRIFTEN

Gelenkschmerzen und -entzündungen bei Arthrose und Arthritis, Tendinitis, Instabilitätsgefühl (der Kniescheibe und/oder medial-lateral). Als postoperative Kniebehandlung, für die Rehabilitation. Bei Knieorthesen mit polyzentrischen Gelenken Stabilisierung eines leichten Genu recurvatum.

### INDIKATIONEN

Leichte chronische Insuffizienz (Rückfall-Verstauchungen), als Methode zur Prävention bei sportlichen Aktivitäten, Rehabilitation nach einer Operation, Verstauchungen 1. und 2. Grades.

### ANZIEHANLEITUNG

#### DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

#### Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

##### A-Knieorthesen mit seitlichen Schienen:

Das Knie so in die Orthese einführen, dass die Kniescheibe in der Patella-Aussparung sitzt und die Patellaring den äußeren Rand der Kniescheibe umgibt. Die seitlichen Schienen müssen parallel und in der medialen und lateralen Linie des Knies verlaufen.

##### B-Knieorthese mit polyzentrischem / monozentrischem Gelenk:

Die Gelenke müssen zueinander parallel sein und die mechanische Achse muss genau mit der anatomischen Achse übereinstimmen.

Bei einer Knieorthese mit Klettbindern diese zuletzt einstellen. Das Band wird durch das Innere der Schlaufe gesteckt, anschließend werden die inneren Verschlüsse an der Orthese festgeklebt. Schließlich ist zu beachten, dass beide Schnallen oben und unten parallel sein müssen.

##### Hinweise für den Orthopädietechniker:

Falls die Einstellung des Kniegelenks notwendig sein sollte.

Einstellung der Gelenke (monozentrisch, polyzentrisch, Flexion und Extension).

Auf dem Bein des Patienten die Gelenke herausnehmen, das Gelenk einsetzen und formen, bis es berührt. Sich vergewissern, dass die Achse des mechanischen Gelenks mit dem anatomischen Gelenk übereinstimmt.

Die Gestalt der Gelenkhöcker des Oberschenkelknochens beachten und vermeiden, dass die Leisten am oberen und unteren Ende auf Oberschenkel und Wade drücken. Diesen Vorgang sowohl am inneren als auch äußeren Gelenk ausführen und dabei deren morphologischen Unterschied berücksichtigen.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung un bequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme. Das Produkt enthält Naturkautschuklatex und kann dazu führen, dass allergische Reaktionen auf Menschen, die empfindlich auf latex.

### EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

### HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

### HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

Anleitung zum Herausnehmen und Einsetzen des Gelenks der Knieorthesen, damit diese leichter gewaschen werden können. An beiden Enden der Knieorthese ziehen, bis das Gelenk durch die oberen Öffnungen erscheint. Nach dem Waschen die Verstärkungen erst wieder einsetzen, wenn die Orthese vollständig trocken ist.

Bitte beachten: Um die therapeutische Wirkung beim normalen Gebrauch der Knieorthesen zu gewährleisten, dürfen die Gelenke auf keinen Fall manipuliert oder herausgenommen werden, es sei denn zum Waschen oder auf ausdrückliche Empfehlung des verschreibenden Arztes oder Orthopädietechnikers.



### GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**Portugués****INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**NORMATIVA**

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

**INDICAÇÕES**

Dores articulares e inflamações em artrose e artrite, tendinite sensação de instabilidade (rotuliana e/ou medio-lateral). Para tratamento pos-cirúrgico e pós-operatório do joelho, processos reabilitadores. No caso de joelheiras com articulações policêntricas. Estabilização do Genu-recurvatum leve.

**INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO**

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

**A-Joelheira com tiras laterais:**

Inserir a joelheira fazendo com que coincida a abertura rotuliana com a rótula de forma que o rolo rotuliano rodeie as extremidades da rótula. As tiras laterais devem ficar posicionadas paralelamente, ficando na linha medial e lateral do joelho.

**B-Joelheira com articulação policêntrica/monocêntrica:**

As articulações devem ficar paralelas entre si e o eixo mecânico deve coincidir exactamente com o eixo anatómico.

No caso de ter seleccionado uma joelheira que incorpora fechos de velcro ajuste os mesmos no final do processo. Coloca-se a ligadura introduzindo a mesma através do interior do passador, e seguidamente unir os fechos de velcro interior pegando os mesmos às ortéses. Por último recordar que ambas as fivelas devem estar paralelas a superior como a inferior.

Indicações para o técnico ortopédico:

Quando seja necessário o ajuste da articulação do joelho.

Adaptação das articulações (monocêntrica, policêntrica, flexo-extensão).

Extraír as articulações, sobre a perna do doente, colocar a articulação, perfilando a sua forma até que faça contacto assegurando que o eixo da articulação mecânica coincida com a articulação anatómica.

Respeitando a morfologia dos côndilos femorais, evitar que as extremidades das platinas tanto superior como inferior não pressionem sobre o músculo e barriga da perna. Realizar esta operação tanto na articulação interna como externa tendo em conta a sua diferença morfológica.

**PRECAUÇÕES**

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor. O produto contém látex de borracha natural e pode provocar reacções alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

**RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS**

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram recebidas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

**FABRICO-CARACTERÍSTICAS**

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

**RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

Instruções de extração e colocação da articulação colocadas nas joelheiras, para facilitar a lavagem da peças. Puxe ambas extremidades da joelheira até que apareça a articulação nas aberturas superiores. Uma vez realizada a operação de lavagem e quando se encontre totalmente seca a peça, insira de novo os reforços.

Precauções: Para assegurar a eficácia terapêutica durante o uso normal das joelheiras, as articulações nunca devem ser manipuladas nem extraídas do seu alojamento, excepto para lavar ou por recomendação expressão do médico que as receitou ou o técnico ortopédico.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**Italiano****ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI**

Dolore articolare e infiammazioni in artrosi e artriti, tendiniti, sensazione di instabilità (rotulea e/o medio-laterale), come trattamento postchirurgico e postoperatorio del ginocchio, processi di riabilitazione, nel caso di ginocchiere con snodi policentrici, stabilizzazione del genu recurvatum lieve.

**ISTRUZIONI PER L'USO****IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:**

**A-Ginocchiera con stecche laterali:**

Inserire la ginocchiera facendo coincidere la finestra rotulea con la rotula in modo tale che l'anello rotuleo circondi i bordi esterni. Le stecche laterali devono essere parallele, restando sulla linea mediale e laterale del ginocchio.

**B-Ginocchiera con snodo policentrico/ monocentrico:**

Gli snodi devono essere paralleli tra di loro e l'asse meccanico deve coincidere esattamente con l'asse anatomico. Nel caso di ginocchiera con cinghie in velcro, regolare queste ultime all'ultima posizione. Posizionare la cinghia infilandola all'interno del passante, quindi sistemare le chiusure interne in velcro facendole aderire all'ortesi. Ricordare infine che entrambe le fibbie devono essere parallele sopra e sotto.

Indicazioni per il tecnico ortopedico:

In caso di necessità di regolazione dello snodo del ginocchio.

Adattamento degli snodi (monocentrico, policentrico, flesso-estensione).

Estrarre lo snodo, quindi sistemarlo sulla gamba del paziente sagomandone la forma finché non è a contatto ed assicurandosi che l'asse dello snodo meccanico coincida con l'articolazione anatomica. Rispettando la morfologia dei condili femorali, evitare che le estremità delle stecche superiori e inferiori esercitino pressione sulla coscia e sul polpaccio; effettuare questa operazione sia sullo snodo interno che su quello esterno tenendo conto della loro differenza morfologica.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore. Il prodotto contiene lattice di gomma naturale e può provocare reazioni allergiche nei soggetti sensibili al lattice.

**RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE-CARATTERISTICHE**

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

Istruzioni per la rimozione e l'inserimento dei rinforzi laterali nelle ginocchiere, per agevolare il lavaggio dei capi. Tirare da entrambe le estremità della ginocchiera finché lo snodo o le stecche non spuntano dalle aperture superiori. Una volta lavata l'ortesi e quando è completamente asciutta, inserire di nuovo i rinforzi.

Precauzioni: Per assicurare l'efficacia terapeutica durante il normale uso delle ginocchiere, non modificare né estrarre gli snodi dalla loro sede, eccetto per il lavaggio o per esplicita raccomandazione del medico prescrittore o del tecnico ortopedico.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto anomalo, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto. ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.



## Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI:**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE**

Artrosiis, artritisi, zapalenia stawu, tendinitisi, wrodzone lub nabyte małe niestabilności boczno-przyśrodkowe i/lub rzepki, stany pooperacyjne kolana, podczas rehabilitacji.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDE LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajduje się państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równoważności w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:****A-Orteza kolana ze sprężynami bocznymi:**

Stabilizator powinien być tak założony by rzepka, znalazła się w otworze znajdującym się z przodu ortyzy. Sprężyny boczne powinny znajdować się równolegle po obu stronach kończyny.

**B-Orteza kolana z poli/monocentryczną szyną:**

Szyny boczne powinny być położone względem siebie równolegle, oś zgięcia szyny musi pokrywać się z osią zgięcia stawu, rzepka powinna znajdować się przeznaczonym do tego otworze, na końcu należy zapiąć końce taśmy tak by dokładnie przylegały do paska.

Zalecenia dla lekarza, fizjoterapeuty, technika ortopedy:

W celu sprawdzenia dopasowania, należy zdjąć ortezę z nogi pacjenta, ułożyć obie nogi na poziomej powierzchni (leżanka, stół do masażu). Porównać zmiany morfologiczne nóg, odcisnięcia, obrzęki zarówno na podudziach i udach. Wykonać zgięcie i wyprost szyn stabilizatora i porównać z zakresem ruchu w stawie. Zmodyfikować, jeśli jest taka potrzeba, zakres ruchu ortyzy.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych degletywości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zaczerwienienia i akumulacji ciepła. Produkt zawiera lateks z kauczuku naturalnego, który może wywoływać reakcje alergiczne u osób na niego uczulonych.

**ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słonce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco oplukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem. Uwaga: Aby w czasie użytkowania stabilizatora stawu kolanowego zapewnić jego skuteczne działanie terapeutyczne, nie należy zmieniać ustawienia szyn ani wyjmować ich z niego. Można odstąpić od tej zasady w celu wyprania ortyzy lub na wyraźne zalecenie lekarza prowadzącego/technika ortopedy.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

#### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

#### INDICATIES

Gewrichtspijn en ontstekingen bij artrose en artritis, tendinitis, gevoel van instabiliteit bij de postchirurgische en postoperatieve behandeling van de knie en bij rehabilitatieprocessen. In het geval kniebanden met poliecentrische articulaties, stabilisatie van lichte Genu-recurvatum.

#### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

**Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:**

##### A-Kniebanden met laterale bandijzers:

Bij het aanbrengen van de knieband moet er voor worden gezorgd dat het knievenster overlapt met de knieschijf op een zodanige wijze dat het kussen van de knieschijf langs de buitenkanten van de knieschijf loopt. De laterale bandijzers moeten parallel blijven en behoren op langs de middel- en laterale lijn van de knie te lopen.

##### B-Knieband met poliecentrische/ monocentrische articulaties:

De articulaties moeten onderling parallel blijven en de mechanische as moet precies overeenkomen met de anatomische as. In het geval dat er gekozen is voor een knieband die klittenbandriemen heeft, moeten deze als laatste worden vastgemaakt. De riem wordt aangebracht nadat deze door de binnenkant van de pen is gehaald, en vervolgens moeten de interne klittenbanden worden verbonden door ze op de orthese vast te maken. Tot slot willen wij u eraan herinneren dat beide riemgespen parallel moeten lopen, zowel aan de boven- als aan de onderkant.

Aanwijzingen voor de orthopedische technicus:

Wanneer aanpassing van de kniebandarticulaties nodig blijkt te zijn.

Het aanmeten van de articulaties (monocentrisch, poliecentrisch en flexo-extensie).

Het verwijderen van de articulaties, over het been van de patiënt, het plaatsen van de articulaties waarbij ze in vorm worden gebracht totdat ze in contact blijven en waarbij verzekerd moet worden dat de as van de mechanische articulatie overeenkomt met de anatomische articulatie. Hierbij moet op de morfologie van de gewrichtsknobbels van het dijbeen worden gelet, en moet worden voorkomen dat de uiteinden van de platen zowel aan de boven- als aan de onderzijde geen druk uitoefenen op het dijbeen of de kuit. Deze verrichting moet zowel in de interne als de externe articulaties worden uitgevoerd waarbij rekening moet worden gehouden met de morfologische verschillen.

#### VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweeten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie. Het product bevat latex van natuurlijk rubber en kan allergische reacties veroorzaken bij personen die gevoelig zijn voor latex.

### AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

#### VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbetbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

#### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.

Instructies voor het verwijderen en plaatsen van de ingebrachte articulaties van de kniebanden, om op deze manier het wassen van de stukken te vereenvoudigen. Trek aan beide uiteinden van de knieband totdat de articulatie via de openingen aan de bovenkanten tevoorschijn komt. Eenmaal nadat de washandeling is verricht en wanneer het product helemaal droog is, kunt u de verstevigingen opnieuw inbrengen.

Vorzorgsmaatregelen: Om de therapeutische doelmatigheid gedurende het normale gebruik van de knieband te verzekeren, mogen de articulaties nooit worden bewerkt of van plaats gehaald, met uitzondering van wasdoeleinden of op uitdrukkelijke aanbeveling van de voorschrijver of van de orthopedische technicus.



#### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



## Română

**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII**

Dureri cauzate de artroză sau artrită, inflamații ale articulațiilor, tendinite, senzație de instabilitate (la nivelul rotulei și/sau medială). Tratament post-operatoriu al genunchiului, procese de reabilitare. Ortezele de genunchi prevăzute cu articulații policentrice stabilizează poziția Genu-recurvatum.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**

**ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.**

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri).

O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:****A-Orteze de genunchi cu articulații flexibile:**

Îmbrăcați orteza pe membrul inferior până când suportul patelar ajunge în dreptul rotulei și o înconjoară pe la margine de jur împrejur. Articulațiile flexibile trebuie să fie paralele între ele și poziționate de-a lungul liniilor mediale și laterale ale genunchiului.

**B-Orteze de genunchi cu articulații policentrice/monocentrice:**

Articulațiile trebuie să fie paralele între ele iar axul mecanic al acestora trebuie să coincidă cu axul anatomic al articulației de genunchi.

Dacă orteza de genunchi pe care ați achiziționat-o este prevăzută și cu benzi Velcro, acestea se vor regla la sfârșit. Introduceți banda Velcro în cataramă, apoi strângeți. Rețineți că ambele benzi de reglare trebuie să fie paralele cu marginea de sus a ortezei.

Instrucțiuni pentru tehnicianul ortoped.

Când sunt necesare și reglările la nivelul articulației de genunchi.

Reglarea articulațiilor (monocentrică, policentrică, flexie-extensie).

Scoateți articulațiile de pe orteză, reglați-le și apoi puneți-le pe poziția corectă și asigurați-vă că axul articulației mecanice coincide cu axul articulației anatomice.

Respectând morfologia condiliilor femurali, evitați aplicarea pe coapsă și gambă a unei presiuni create de capetele benzilor metalice ale articulațiilor, efectuați această procedură atât pe partea internă cât și pe partea externă a articulației; țineți cont de diferența morfologică.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură. Produsul conține latex din cauciuc natural și poate provoca reacții alergice persoanelor sensibile la acest material.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

Instrucțiuni pentru îndepărtarea și introducerea șinării metalice, în vederea spălării produsului. Întindeți orteza trăgând de ambele capete până când capătul șinării iese afară, prin deschizătura practică în partea superioară a ortezei. După curățarea și uscarea completă a produsului, introduceți din nou șinaria în orteză.

Precauții: Pentru a asigura creșterea eficienței terapeutice a produsului pe parcursul utilizării sale în condiții normale, nu îndepărtați șinaria metalică de pe orteză în alte scopuri decât pentru curățare sau ca urmare a indicațiilor primite de la medicul specialist sau de la tehnicianul ortopedist.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**Россия****ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ**

Артрозные и артритические боли, воспаление суставов, тендинит, ощущение нестабильности коленной чашечки. Послеоперационный и постхирургический уход за коленом, реабилитационный период. Наколенники с полицентрическими сочленениями для незначительной коррекции Genu recurvatum (деформация коленного сустава с образованием угла между голенью и бедром, открытого спереди).

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА**

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Для подгонки изучите следующую информацию:****А-Наколенники с латеральными вставками:**

Надев наколенник, убедитесь, что надпателлярный вырез совпадает с коленной чашечкой, и что края выреза совпадают с границами надколенника. Латеральные вставки должны быть параллельны и находиться на медиальной и латеральной линиях колена.

**В-Коленный бандаж с полицентричным/ моноцентричным сочленением:**

Сочленения должны оставаться параллельными друг другу, механические оси должны совпадать с анатомическими.

Если был выбран наколенник с застежками-липучками, то их надо закрепить в последнюю очередь. Поместите шпильку в прорезь, затем соедините застежки-липучки, прикрепляя их к ортезу. Кроме того, помните, что ремни должны быть параллельны краям ортеза.

**Инструкции для техника-ортопеда:**

При необходимости регулировок и подгонки полицентрических, моноцентрических, сгибающихся-разгибающихся сочленений: подгоните сочленения к ноге пациента, удостоверьтесь, что ось механического сустава совпадает с осью анатомического сустава.

Обратите внимание на морфологию бедренного мышцелка, избегайте давления на бедро и заднюю часть голени верхними и нижними краями вставок, выполните данную процедуру для внутреннего и внешнего сочленений, помните о разнице в морфологии.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал. Продукт содержит натуральный латекс и может вызывать аллергические реакции у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать лишнюю часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

Указания по извлечению и вставке латеральных усилителей наколенника для осуществления чистки. Потяните за оба конца, пока пружинные вставки не покажутся через верхние прорези. После осуществления чистки и полной сушки наколенника, вставьте усилители обратно.

Меры предосторожности: для обеспечения терапевтического эффекта при правильном использовании наколенников усилители никогда не вынимайте из гнезд, кроме как для чистки или по указаниям лечащего врача или техника-ортопеда.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукцией и желаем Вам скорейшего выздоровления.

## Dansk

### BRUGSANVISNING OG OPBEVARING

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi.

Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres bandagist eller læge.

#### REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

#### INDIKATIONER

Ledsmerter og inflammation ved slid- og leddegigt, senebetændelse, følelse af ustabilitet. Som behandling efter kirurgiske indgreb på knæ og knæoperationer samt genoptræningsforløb.

#### TILPASNINGSANVISNING

##### PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

##### Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

###### A- Knæbandage med sidefjedre:

Før benet ind i knæbandagen, således at åbningen til knæskallen passer ned over knæskallen. Knæskalspuden skal omkranse knæskallens yderkanter. Sidefjederne skal være parallelle, som en midterlinje på siden af knæet.

###### B-Knæbandage med polycentrisk/monocentrisk led:

Leddene skal være parallelle over for hinanden, og den mekaniske akse skal stå nøjagtigt ud for den anatomiske akse.

Hvis De har valgt en knæbandage med velcroremme, skal disse justeres til sidst. Placér remmen ved at indsætte den i åbningen hertil, derefter tilpasses de indvendige velcrobånd ved at klæbe dem fast på ortosen. Husk, at begge spænder skal være parallelle nedefra og op ad benet.

Anvisninger til ortopædteknikker:

I tilfælde, hvor det er nødvendigt at justere knæleddet.

Justering af leddene (monocentrisk, polycentrisk, bøje-strække bevægelse).

Træk leddene ud over patientens ben, anbring leddet, form det indtil det er i berøring med benet.

Sørg for, at det mekaniske led står nøjagtigt ud for det anatomiske led.

Tag hensyn til femurkondylens morfologi, undgå at de øvre og nedre endeplader udøver tryk på lår og læg, udfør denne fremgangsmåde både for det indvendige og det udvendige led. Vær opmærksom på morfologiske forskelle.

#### FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre Dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge eller ortopæd. Brug ved åbne hævdede sår, rødmen og varmeophobning frarådes. Produktet indeholder latex (naturgummi) og kan fremkalde allergiske reaktioner hos personer, som er overfølsomme overfor latex.

### ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Disse produkter bør kun anvendes hvis de er lægeordineret, og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage. Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

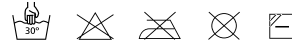
### FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialerne, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet and kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

### OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

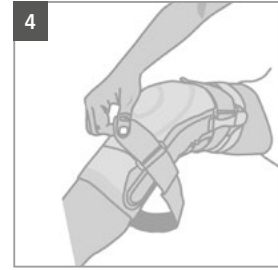
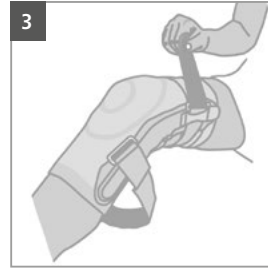
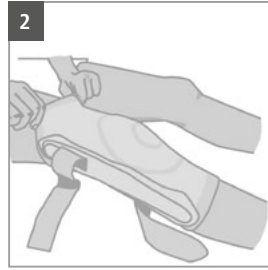
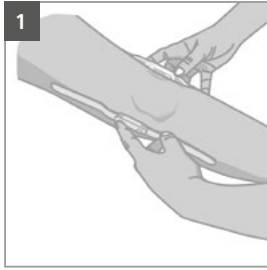


### GARANTIER

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra  
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date  
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat  
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra  
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto  
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu  
NL **GWARANCIJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii  
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия  
DA **GARANTI** ifølge dansk købelov

ES Referencia  
EN Reference  
FR Référence  
DE Referenz

PT Referência  
IT Riferimento  
PL Typ produktu i rozmiar  
NL Referentie

RO Cod. produs  
RU Продавец  
DA Reference

ES nº de lote  
EN lot no.  
FR lot non.  
DE Nein viel

PT não um lote  
IT Numero di serie  
PL Numer partii  
NL Lotnr.

RO Nr. lot  
RU Номер партии  
DA Parti

ES Fecha de compra  
EN Purchase date  
FR Date d'achat  
DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra  
IT Data di acquisto  
PL Data sprzedaży  
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii  
RU Дата продажи  
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia  
EN Stamp and signature of local stockist  
FR Cachet et signature du magasin spécialisé  
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia  
IT Firma e timbro del rivenditore  
PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis  
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului  
RU Подпись и печать продавца  
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.

EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.

FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.

DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.

IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.

PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.

NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.

RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.

DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana  
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)

Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00

Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33

E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com

www.orliman.com

